



משרד החינוך
המנהל הפדגוגי
אגף בכיר בחינות
מחברת בחינה

לנבחנים ולנבחנות שלום,

נא לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוקנות. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה. הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.

אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – חוץ מ"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של משרד החינוך. כמו כן **אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מחשבים ניידים**. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה. כל חומר עזר שאינו מותר בשימוש, יש למסור למשיגה לפני תחילת הבחינה. לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשיגה ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות!

הוראות לבחינה

1. יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך.
2. אם לא קיבלת מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקות הנבחן.
3. אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק.
4. לטיוטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה שיועדו לכך.
5. **אין לתלוש או להוסיף דפים**. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לא-יқיום טוהר הבחינות.
6. אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.
7. אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.

בהצלחה!

<p>שאלון 002384</p>  <p>תנ"ך</p>	<table border="1"> <tr> <td>18</td> <td>מועד</td> <td>21</td> </tr> <tr> <td colspan="3">الموعد</td> </tr> <tr> <td>23</td> <td>מס' תעודת זהות</td> <td>31</td> </tr> <tr> <td colspan="3">رقم الهوية</td> </tr> <tr> <td>37</td> <td>סמל ב"ס</td> <td>32</td> </tr> <tr> <td colspan="3">رقم المدرسة</td> </tr> </table> <p>יש להדביק כאן ↑ מדבקות נבחן (ללא שם) يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة ممتحن (بدون اسم)</p>	18	מועד	21	الموعد			23	מס' תעודת זהות	31	رقم الهوية			37	סמל ב"ס	32	رقم المدرسة			<p>מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن</p>
18	מועד	21																		
الموعد																				
23	מס' תעודת זהות	31																		
رقم الهوية																				
37	סמל ב"ס	32																		
رقم المدرسة																				

* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף

* التّعليمات باللّغة العربيّة على ظهر الصّفحة

יש לסמן במשבצת אם ניתן שאלון נוסף
يجب الإشارة في المربع إذا أُعطي نموذج امتحان إضافي



وزارة التربية والتعليم

القسم الكبير لامتحانات

الإدارة التربوية

دفتر امتحان

تحية للممتحنين وللممتحنات!

الرجاء قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بدقة. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أُعدّ الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير ويُمنع إعطاء أو أخذ مواد مكتوبة أو شفوية.

لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، باستثناء "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. كما لا يُسمح إدخال هواتف أو حواسيب محمولة إلى غرفة الامتحان. استعمال مواد مساعدة غير مسموح بها يؤدي إلى إلغاء الامتحان.

يجب تسليم كل مادة مساعدة لا يُسمح استعمالها للمراقب قبل بدء الامتحان.

بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب، ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب التقيد بنزاهة الامتحانات !

تعليمات لامتحان

1. يجب التأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعدّ لملصقة الممتحن، بخط يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنه لن يتم مسح ضوئي لهذه المنطقة.
4. للمسودة تُستعمل أوراق دفتر الامتحان المعدة لذلك فقط.
5. يُمنع نزع أو إضافة أوراق. الدفتر الذي يُسلم ناقصاً يثير الشك بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
6. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأن الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
7. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عواقب في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.

نتمنى لكم النجاح!



Estado de Israel
 Ministerio de Educación
 Tipo de Examen: Bachillerato
 Fecha de examen: verano 2019
 Cuestionario número: 002384
 Traducción al español (12)

מדינת ישראל
 משרד החינוך
 סוג הבחינה: בגרות
 מועד הבחינה: קיץ תשע"ט, 2019
 מספר השאלון: 002384
 תרגום לספרדית (12)

Tanaj (Biblia)
Para nuevos inmigrantes
 Para escuelas religiosas

תנ"ך
לעולים חדשים
 לבתי ספר דתיים

Instrucciones para el examen

הוראות לנבחן

א. Duración del examen: dos horas.

א. משך הבחינה: שעתיים.

ב. Estructura del cuestionario y clave de la evaluación:

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

Este cuestionario consta de cuatro partes.

בשאלון זה ארבעה חלקים.

Parte א – **בראשית** – (3x20) – 60 puntos

חלק א – **בראשית** – (20x3) – 60 נקודות

Parte ב – **מלכים ב ישעיה** – (1x15) – 15 puntos

חלק ב – **מלכים ב, ישעיה** (1x15) – 15 נקודות

Parte ג – **יונה, תהלים** – (1x15) – 15 puntos

חלק ג – **יונה, תהלים** – (1x15) – 15 נקודות

Parte ד – **בקיאות בתורה ובנביאים** – (2x5) – 10 puntos

חלק ד – **בקיאות בתורה ובנביאים**

Total – 100 puntos

– (5x2) – 10 נקודות

סה"כ 100 נקודות

ג. Material auxiliar autorizado:

(1) La Biblia completa sin interpretaciones.

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

(2) La Biblia traducida.

(1) תנ"ך שלם בלי פירושים.

(3) Diccionario bilingüe.

(2) תנ"ך מתורגם.

ד. Instrucciones especiales:

(3) מילון דו-לשוני.

(1) Hay que responder a las preguntas **en el cuestionario** mismo, según las instrucciones.

ד. הוראות מיוחדות:

(2) Las referencias bíblicas se refieren a la versión hebrea.

(1) יש לענות על השאלות בגוף השאלון, לפי ההוראות.

(2) מראי המקום מהתנ"ך הם מהנוסח העברי.

Presta atención: Al final del examen hay hojas de borrador para tu uso. No se pueden añadir otras hojas a tu cuadernillo de examen.

שים לב: בסוף השאלון יש דפי טיוטה לשימושך. אין להוסיף דפים למחברת הבחינה.

!Buena Suerte!

בהצלחה!



תנ"ך, קיץ תשע"ט, מס' 002384, ספרדית
Tanaj, verano 2019, No. 002384

Parte א – בראשית (60 puntos)

Responde a tres de las preguntas 1 – 5 (cada pregunta –20 puntos).

1. Capítulos 'א- ב'

א. (1) De acuerdo con el capítulo 'א, versículo כ"ח , escribe dos de las ordenanzas que D-os ordenó al hombre

(2) De acuerdo con el capítulo 'ב ,versículo כ' ¿cuál es la acción que hizo el hombre? Escribe la relación entre esta acción y una de las ordenanzas que ordenó D-os al hombre en el capítulo 'א, versículo כ"ח

(7 puntos)

ב. (1) Te presentamos versículos que describen la Creación del hombre y la mujer.
capítulo 'א, versículo כ"ז: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם.
capítulo 'ב, versículo ז: וַיִּצַּר ה' אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם עֹפֶר מִן הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפָּיו נְשָׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה.
capítulo 'ב, versículos כ"א-כ"ב: וַיִּשָּׂן וַיִּקַּח אַחַת מִצִּלְעוֹתָיו וַיִּסְגָּר בָּשָׂר:
תַּחֲתֹנָה. וַיְבִן ה' אֱלֹהִים אֶת הַצֶּלַע אֲשֶׁר לָקַח מִן הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבָאָה אֵל הָאָדָם.

Escribe el orden de la Creación del hombre y la mujer de acuerdo con el capítulo 'א, versículo כ"ז y escribe el orden de la Creación del hombre y de la mujer de acuerdo con el capítulo 'ב, versículo 'ז, y versículos כ"א-כ"ב.

Orden de la Creación de acuerdo con el capítulo 'א _____

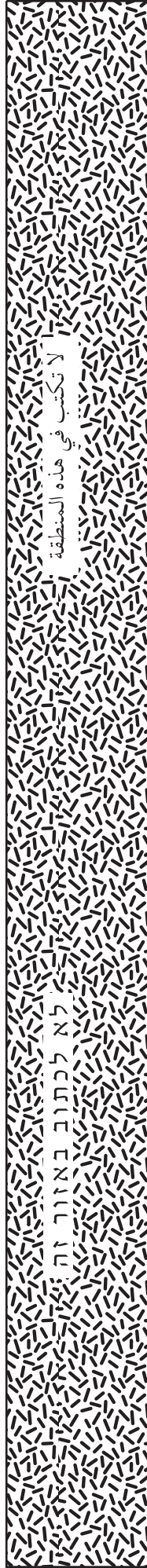
Orden de la Creación de acuerdo con el capítulo 'ב _____

(2) De acuerdo con lo que has estudiado, escribe una explicación a la contradicción entre el orden de la Creación del hombre y de la mujer en el capítulo 'א y el orden de la Creación del hombre y de la mujer en el capítulo 'ב

(7 puntos)

ג. De acuerdo con el capítulo 'ב, versículos כ"ב-כ"ה ¿qué se puede aprender acerca de la relación ideal entre un hombre y su mujer? Fundamenta tu respuesta en los versículos citados.

(6 puntos)





תנ"ך, קיץ תשע"ט, מס' 002384, ספרדית
Tanaj, verano 2019, No. 002384

2. La historia del diluvio

א. Lee el capítulo ו', versículos א"א-כ"א.

(1) ¿A qué está destinada el Arca [התיבה] que D-os le ordenó construir a Noaj [נח]?

(2) Noaj dedicó mucho tiempo a construir el Arca.

De acuerdo con lo que has estudiado, ¿por qué D-os le ordenó a Noaj que construyera el Arca y no lo salvó de otra manera?

(7 puntos)

ב. (1) De acuerdo con el versículo י"ג, escribe un pecado que cometieron las personas de la generación de Noaj.

(2) Lee el capítulo ו', versículos א'-ה'.

¿Por qué D-os salvó a Noaj?

(7 puntos)

ג. Lee el capítulo י"ז, versículos א'-ט'.

(1) De acuerdo con los versículos ח'-ט', ¿cuál fue el castigo que recibieron las personas de la generación de la Dispersión [הפלגה]?

(2) Explica por qué el castigo que recibieron las personas de la generación de Noaj fue mas grave que el castigo de las personas de la generación de la Dispersión.

(6 puntos).

לא לכתוב באזור זה

لا تكتب في هذه المنطقة



תנ"ך, קיץ תשע"ט, מס' 002384, ספרדית
Tanaj, verano 2019, No. 002384

3. ט"ז-כ"א, versículos

א. (1) De acuerdo con los versículos 'ט'-י, ¿qué le pidió Sara [שרה] a Abraham[אברהם]?

(2) "וירע הדבר מאד בעיני אברהם על אודת בנו" (versículo "י"). Explica la reacción de Abraham ante la petición de Sara.

(7 puntos)

ב. (1) ¿Por qué D-os le ordenó a Abraham que accediera al pedido de Sara?

(2) ¿Qué le prometió D-os a Abraham con respecto a Ishmael [ישמעאל]?

(7 puntos)

ג. Lee el capítulo י"ז, versículos כ"א-כ"ז.

(1) Escribe un punto de semejanza entre las palabras dichas por Abraham a D-os en el capítulo י"ז, versículo י"ח y lo que se relata acerca de Abraham en el capítulo כ"א, versículo א"א.

(2) Escribe dos puntos de semejanza entre las palabras de D-os en el capítulo י"ז, versículos כ"א-כ"ז y las palabras de D-os en el capítulo כ"א, versículos י"ג-י"ב.

(6 puntos)





תנ"ך, קיץ תשע"ט, מס' 002384, ספרדית
Tanaj, verano 2019, No. 002384

4. Capítulo ל"ט; capítulo מ"א

א. (1) De acuerdo con el capítulo ל"ט, versículos ג'-ד', explica por qué Potifar [פוטיפר] designó a Yosef [יוסף] para que fuera responsable de toda su casa.

(2) De acuerdo con el capítulo ל"ט, versículo ה', qué ocurrió como consecuencia de esta designación?

(7 puntos)

ב. Escribe dos puntos de semejanza entre lo que se relató sobre Yosef en el capítulo ל"ט, versículos ג'-ה' y entre lo relatado sobre él en el capítulo ט', versículos א"-ב".

(7 puntos)

ג. Lee el capítulo מ"א, versículos ט"ו-ט"ז.

(1) Escribe qué corrige Yosef en las palabras de Parhó [פרעה].

(2) Escribe un mensaje para la vida que se puede aprender de la historia de Yosef en Egipto en los capítulos ל"ט y מ"א, y explica cómo se aprende esto a partir de la historia de Yosef.

(6 puntos)

לא לכתוב באזור זה

لا تكتب في هذه المنطقة



תנ"ך, קיץ תשע"ט, מס' 002384, ספרדית
Tanaj, verano 2019, No. 002384

5. מ"ב Chapter 5

- א. (1) Lee los versículos 'א-ג'.

¿Por qué fueron los hermanos a Egipto?

- (2) Lee los versículos 'ו-ז'.

¿De qué culpó Yosef a sus hermanos?

(7 puntos)

- ב. (1) Escribe con tus propias palabras lo que le dice Yosef a sus hermanos en el versículo ז"ו.

- (2) ¿Cuál es la diferencia entre las palabras de Yosef en el versículo ז"ו y sus palabras en los versículos 'ט-כ'?

(7 puntos)

- ג. Lee los siguientes versículos de **בראשית**, capítulo ל"ז.

Versículos א"ב-כ"ב

וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיִּצְלָהוּ מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא נִכְנָו נַפְשׁ. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רְאוּבֵן אֵל תִּשְׁפְּכוּ דָם הַשְּׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בְּמִדְבָּר וְיָד אֵל תִּשְׁלְחוּ בּוֹ לְמַעַן הֲצִיל אֹתוֹ מִיָּדָם לְהַשִּׁיבוֹ אֶל אָבִיו.

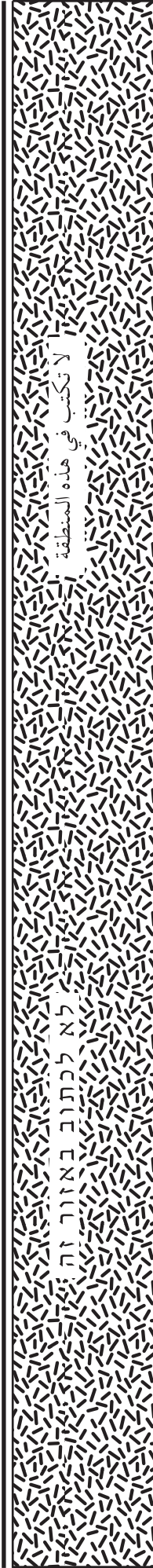
Versículo ד"ז

וַיִּקְחֵהוּ וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ הַבְּרָה וְהַבּוֹר רַק אֵין בּוֹ מַיִם

- (1) Escribe un punto de semejanza entre las palabras de Reubén [ראובן] dichas a sus hermanos en el capítulo ל"ז y sus palabras en el capítulo מ"ב, versículo ב"ב.

- (2) Escribe una diferencia entre lo relatado en el capítulo ל"ז y lo relatado en el capítulo מ"ב.

(6 puntos)





תנ"ך, קיץ תשע"ט, מס' 002384, ספרדית
Tanaj, verano 2019, No. 002384

Parte ב – ישעיה ב, מלכים ב (15 puntos)

Responde a una de las preguntas 6-7 (cada pregunta – 15 puntos).

6. י"ח capítulo, מלכים ב

א. Lee los versículos 'ח-א.

(1) Escribe dos acciones del rey Jizkiau [חזקיהו] en el área religiosa.

(2) Escribe dos acciones del rey Jizkiau en el área política.

(8 puntos)

ב. Lee el versículo כ"ב.

(1) Escribe con tus propias palabras la afirmación de Rabashke [רבשקה] en este versículo. Cita de los versículos 'ח-א la acción de Jizkiau a la que se refiere Rabashke en sus palabras en el versículo כ"ב.

(2) Explica por qué la afirmación de Rabashke en este versículo no es justificada.

(7 puntos)

לא לכתוב באזור זה

لا تكتب في هذه المنطقة



תנ"ך, קיץ תשע"ט, מס' 002384, ספרדית
Tanaj, verano 2019, No. 002384

7. ישעיה

א. Lee el capítulo 'ב, versículos 'ד-'א.

(1) ¿Quién dice "וְיִזְרְנוּ מִדְרָכָיו וְנִלְכָה בְּאַרְחֹתָיו" (versículo 'ג)

(2) En el versículo 'ד se dice: "וְכִתְתוּ חֲרֻבוֹתֵם לְאֵתִים וְחֲנִיתוֹתֵיהֶם לְמִזְמֹרוֹת".

¿Qué se puede aprender de estas palabras sobre la situación en el Final de los Días?

(8 puntos)

ב. Lee el capítulo 'י"א, versículos 'ה-'א.

(1) ¿De quién se habla en los versículos 'ה-'א?

(2) Tanto en el capítulo 'ב, versículo 'ד, y como en el capítulo 'י"א, versículo 'ד, está escrita la palabra "וְשֹׁפֵט". ¿A quién se juzga en el capítulo 'ב, y a quién se juzga en el capítulo 'י"א?

(7 puntos)

لا تكلم في هذه السطة

لا لכתוב באזור זה



תנ"ך, קיץ תשע"ט, מס' 002384, ספרדית
Tanaj, verano 2019, No. 002384

Parte ג – יונה, תהלים (15 puntos)

Responde a una de las preguntas 8-9 (cada pregunta – 15 puntos).

8. יונה

א. Lee el capítulo 'א

(1) De acuerdo con el versículo י"ב, ¿cuál es la solución que Yoná [יונה] les propuso a los marineros?

(2) De acuerdo con los versículos י"ג-י"ד, escribe con tus propias palabras dos acciones que llevaron a cabo los marineros como reacción a la propuesta de Yoná.

(8 puntos)

ב. (1) Lee el versículo ה', y el versículo ט"ז .

¿Cuál es el cambio que se produjo en la fe de los marineros?

(2) Explica qué provocó este cambio.

(7 puntos)

לא לכתוב באזור זה

لا تكتب في هذه المنطقة



תנ"ך, קיץ תשע"ט, מס' 002384, ספרדית
Tanaj, verano 2019, No. 002384

9. תהלים, מזמור קכ"ו

א. (1) De acuerdo con el salmo, ¿cuál es la reacción de los gentiles con respecto a la Redención?

(2) De acuerdo con el salmo, ¿cuál es la reacción de Am Israel con respecto a la Redención?

(8 puntos)

ב. (1) Explica la expresión "כַּאֲפִיקִים בְּנֶגֶב" del versículo ד.'

(2) Explica la relación entre esta expresión y la petición de "שׁוֹבֵה ה' אֵת שְׁבִיתְנוּ" que aparece al comienzo del capítulo.

(7 puntos)

لا تكلم في هذه المسئلة

لا لכתوب باזור זה

תנ"ך, קיץ תשע"ט, מס' 002384, ספרדית
Tanaj, verano 2019, No. 002384

Parte 7 – בקיאות בתורה ובנביאים (10 puntos)

Responde a dos de las preguntas 10-12 (cada pregunta – 5 puntos).

10. Responde a tres de los apartados א-ד siguientes:

- א. ¿Quién dijo y a quién: "אמרי נא אחתי אתי"? _____
- ב. ¿Quién dijo y a quién: "ארור אתה מכל הבהמה ומכל חית השדה"? _____
- ג. ¿Quién dijo "את אחי אנכי מבקש"? _____
- ד. ¿A quién le fue dicho: "שני גוים בבטןך ושני לאמים ממעיך יפרדו"? _____

11. Responde a tres de los apartados א-ד siguientes:

- א. ¿Quién era el Rey de Israel en el tiempo del exilio de las diez tribus? _____
- ב. ¿Dónde fue enterrado Yaacov? _____
- ג. ¿A dónde huyó Yaacov de Esav? _____
- ד. Escribe el nombre de un rey que firmó un pacto con Abraham. _____

12. Copia los siguientes acontecimientos según el orden en el que están escritos en el Tanaj: el sacrificio de Ytsjak, el nacimiento de Yaacov y Esav, la expulsión de Ishmael, la venta de la primogenitura, el pacto de Bein Habetarim.

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____
- 4) _____
- 5) _____

¡Buena Suerte!

Los derechos de autor están reservados al Estado de Israel.
Está prohibida su copia o difusión, salvo autorización expresa del
Ministerio de Educación.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך.

לא לכתוב באזור זה

لا تكتب في هذه المنطقة



מדבקת משגיח

ملصقة مراقب

"איתך בכל מקום, גם בבגרות.
בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"
"معك في كل مكان، وفي البجروت أيضًا.
بالتجاح، مجلس الطلاب والشبيبة القطري"